

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel (Neila, Burgos)  
**MUNICIPIO:** Neila  
**PROVINCIA:** Burgos  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 920; CIHM 1, 42; ER IV, p. 2456; ICERV 560  
**N. INV:** Iglesia de San Miguel (Neila, Burgos)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Sillar  
**TIPO:** Caliza

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Invocatio  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 28 x 28  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 7  
**H. MAX. LETRA:** 3  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Cuadrado  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Benedic Domine / domum istam qu/am edificabi nomi/ni tuo benient[ium] / in loco isto exa[u]/di preces  
in escel[so] / solio glorie tue

Texto dado por Castresana López (2015, 153).

**APARATO CRÍTICO:**

1. *Benedic] Bendic (Favreau 1989).*
4. *benient[ium]] benientium (Whitehill 1932; I CERV 560; Favreau 1989 y 1992; ER I V CIHM 1, 42).*
6. *escel[so]] excelso (Favreau 1989 y 1992) excelso ( CIHM 1, 42).*

7. glorie] glori(a)e (Carrero y Fernández 2005)  
 tue] tu(a)e ( CI HM I, 42).

**TRADUCCIÓN:**

Bendice, Señor, esta casa que he edificado en tu nombre. Escucha desde lo alto del trono de tu gloria, las plegarias de aquellos que vienen a este lugar.

Traducción dada por Castresana López (2015, 153).

**COMENTARIO:**

Carrero y Fernández 2005 explican que el texto se corresponde con el momento en que el consagrante comenzaba a asperger los muros internos de la nueva iglesia, mientras el coro cantaba el responsorio del que es parte el texto de la inscripción.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Castresana López (2015, 153).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Un punto.

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Sillar de caliza parduzca empotrado en el muro exterior meridional. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura visigótica mayúscula.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1087, siglo XI.

**CRIT. DAT.:** Históricos y por comparación con el resto del programa epigráfico de la iglesia.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de San Miguel (Neila, Burgos). Sillar de caliza empotrado en el muro exterior meridional, en el primer tramo de la nave, en la cuarta hilada, cuarto a la izquierda del contrafuerte que separa el primer paño del segundo de la nave, a la derecha de un relieve con cruz patada, enmarcado por un arco de medio punto actualmente cegado.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** M. Palomar Lapesa consideró esta inscripción burgalesa como visigoda, obviando la existencia de los restantes epígrafes. Dicha afirmación se fundamentaba en la creencia por parte de este autor de que el texto estaba tornado de la liturgia de dedicación de iglesias visigoda. J. Vives objetó a esta opinión la inexistencia de tal texto en el Liber Ordinum visigótico y, siguiendo el estudio de W. M. Whitehill, la encuadró cronológicamente entre los siglos XI-XII, al igual que la fábrica de la iglesia de San Miguel. Por su parte, R. Fauvreau ha señalado el carácter benefactor del texto, tanto para la iglesia como para sus feligreses. Carrero Santamaría, Fernández Samoza (2005, p. 391) Parece claro que la singularidad determinante del conjunto epigráfico de San Miguel de Neila radica en ser uno de los más completos ciclos inspirados en el rito de la consagración eclesial. Los epígrafes dispersos que hallamos con distintos fragmentos del texto de consagración, en Neila conforman un unicum que reúne tres pasajes diversos del rito romano. Carrero Santamaría, Fernández Samoza (2005, p. 398).

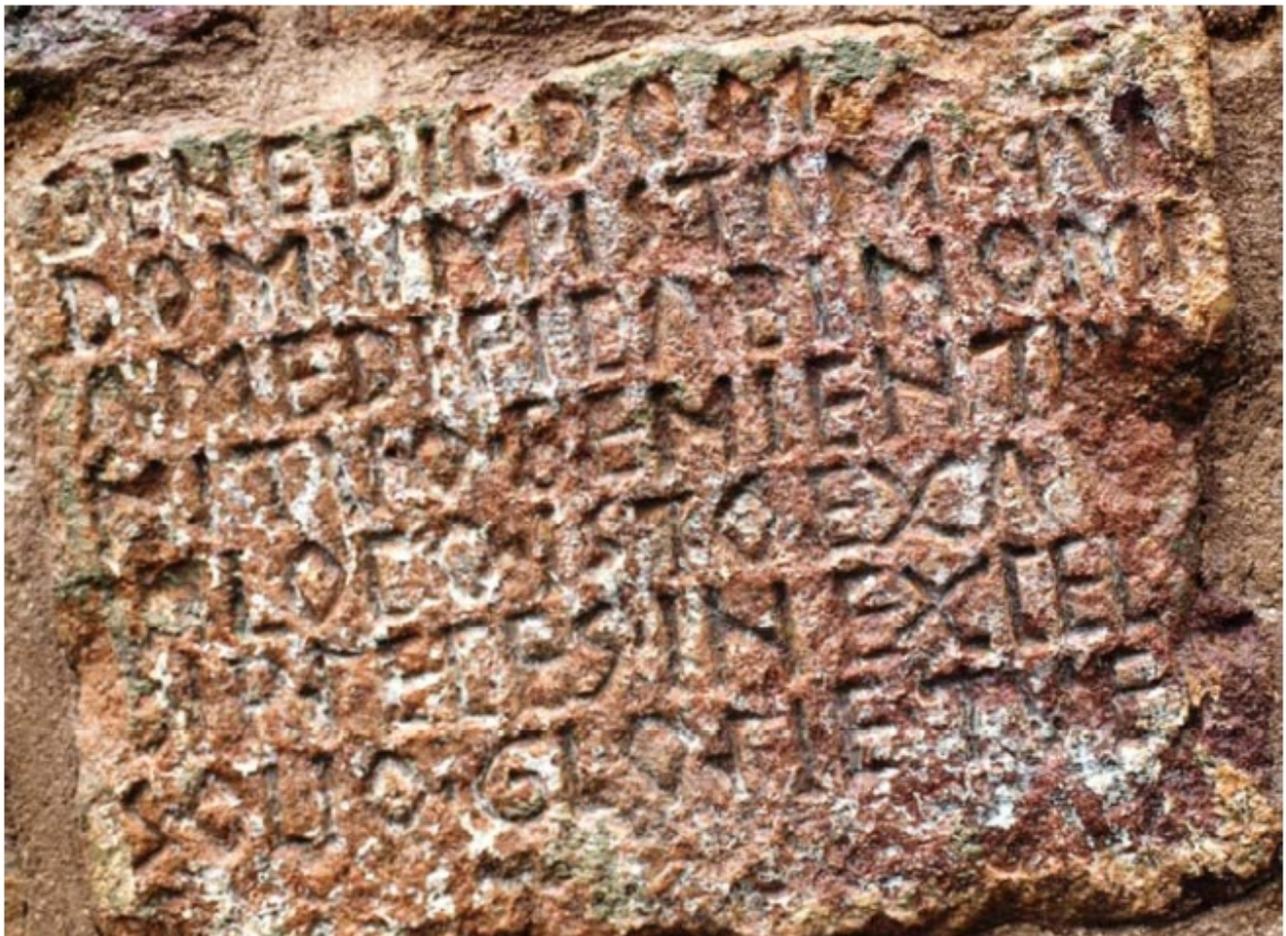
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 920; CIHM 1, 42; ER IV, p. 2456; ICERV 560; Castresana López, Álvaro (2015) *Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis* (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 153. Carrero Santamaría, Eduardo - Fernández Somoza, Gloria (2005) "El conjunto epigráfico de San Miguel de Neila (Burgos) y el ceremonial romano de consagración de iglesias", CSIC, *Anuario de Estudios Medievales* 35 (1), pp. 385-401, aquí p. 391. Favreau, Robert (1992) "L'épigraphie commesource pour la liturgie. Épigraphie et liturgie", en *Vom Quellenwert der Inschriften* Vorträge und Berichte der Fachtagung Esslingen 1990, Herausg. R. Neumiillers-Klauser, Heidelberg, p. 74. Favreau, Robert (1989) "Fonctions des inscriptions au Moyen Age", *Cahiers de civilisation médiévale* 32, p. 219. De la Cruz, Valentín (1984) *Guía completa de las tierras del Cid*, Diputación Provincial, Burgos, p. p 243. Whitehill, W. M. (1932) "Tres iglesias del siglo XI en la provincia de Burgos", *BRAH* 101, cuad. II, p. 466.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



1. *Invocatio* de la *consecratio* de la iglesia de San Miguel. Neila (Ap. Nº 42)

IMPB 42